

Сказка о царѣ Сатанѣ

опера

Витязяго-Косакова.

Полное переложение для фортепiano и голосовъ Цѣна 10 руб.

„ „ для одного фортепiano „ 6 „

Собственность издателей для всѣхъ странъ.



В. Бессель и К^о

Поставщиковъ Двора ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

С. ПЕТЕРБУРГЪ.

НЕВСКІЙ, 54.



МОСКВА.

ПЕТРОВКА 12.

Воробей отъ Кемпи.
19²⁴/162.



Сказка о царѣ Сатанѣ

о сынѣ его саявнои и могучемъ богатырѣ князѣ гвидонѣ саятановичѣ
и о прекрасной царевнѣ лебеди.



Опера въ четырехъ дѣйствіяхъ съ прологомъ
(въ семи картинахъ)

Либретто В.И.Бѣльскаго. [по Пушкину]

Музыка

Н.Я.Римскаго-Корсакова.

Переложеніе для фортепіано и голосовъ Цена net. 10 руб.

" " " одного фортепіано (Я.Н.Шефферъ) 6

Собственность издателя для всѣхъ странъ.



Вислѣй Бессель и Ко

Поставщикъ Двора Его Императорскаго Величества.

СКАЗКА О ЦАРЬ САЛТАНЪ.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ПРОЛОГОМЪ.

(въ семи картинахъ)

СОДЕРЖАНІЕ.

| | |
|--|------|
| ВВЕДЕНІЕ. | 5. |
| ВСТУПЛЕНІЕ КЪ ПЕРВОМУ ДѢЙСТВІЮ. | 32. |
| ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. | 39. |
| ВСТУПЛЕНІЕ КЪ ВТОРОМУ ДѢЙСТВІЮ. | 103. |
| ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ. | 110. |
| ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ. | |
| КАРТИНА ПЕРВАЯ. | 150. |
| КАРТИНА ВТОРАЯ. | 163. |
| ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ. | |
| КАРТИНА ПЕРВАЯ. | 201. |
| ВСТУПЛЕНІЕ КЪ ПОСЛѢДНЕЙ КАРТИНѢ. | 227. |
| КАРТИНА ПОСЛѢДНЯЯ. | 237. |

ПРИМѢЧАНІЯ АВТОРА КЪ ПОСТАНОВКѢ.

- 1) Музыкальное произведеніе сочиняется не для произвольныхъ купюръ, которыя нарушаютъ художественную форму и драматическій смыслъ. Если бы купюры оказались почему-либо желательны, то ихъ можно дѣлать лишь съ разрѣшенія и по указанію автора. Въ противномъ случаѣ авторъ не соглашается на постановку своего произведенія.
- 2) Равнымъ образомъ авторъ недопускаетъ измѣненій въ вокальныхъ партіяхъ (транспонировокъ, пунктировокъ и т. п.) безъ его разрѣшенія. Драматическихъ выкриковъ, говорка и шепота авторъ не желаетъ.
- 3) Въ случаѣ недостаточнаго числа исполнителей въ оперной труппѣ партіи трехъ корабельщиковъ могутъ быть исполняемы тѣми же артистами, что и партіи Старого Дѣда, Гонца и Скомороха.
- 4) Царевичъ Гвидонъ - въ I дѣйствіи оперы исполняется двумя мимическими лицами (маленькими балетными воспитанниками) при чемъ одинъ долженъ быть выше ростомъ другого, такъ какъ царевичъ въ теченіи этого дѣйствія успѣваетъ нѣсколько вырасти.
- 5) Шмель и Бѣлка исполняются тоже мимическими лицами (маленькими балетными воспитанниками), одѣтыми въ соответствующіе костюмы.
- 6) Оттѣнки силы въ закулисныхъ хорахъ выставлены такъ, какъ должны быть слышны изъ публики, а не такъ, какъ должны исполняться въ дѣйствительности, что вполнѣ зависитъ отъ помѣщенія хора, резонанса театра и т. п.
- 7) Въ лирическихъ моментахъ оперы находящіеся на сценѣ, но не поющіе, артисты отнюдь не должны отвлекать слушателей отъ пѣнія излишней игрой и движеніями, такъ какъ оперное произведеніе есть *прежде всего музыкальное произведеніе*.

Н. Р-К.

DAS MÄRCHEN VOM ZAR SALTAN.

OPER IN 4 AUFZÜGEN MIT EINEM VORSPIEL.

(in 7 Bildern)

INHALTSVERZEICHNISS.

| | |
|---------------------------------------|------|
| VORSPIEL. | 5. |
| Einleitung zum 1 Aufzuge. | 82. |
| ERSTER AUFZUG. | 89. |
| Einleitung zum 2 Aufzuge. | 103. |
| ZWEITER AUFZUG. | 110. |
| DRITTER AUFZUG. | |
| Erstes Bild. | 150. |
| Zweites Bild. | 163. |
| VIERTER AUFZUG. | |
| Erstes Bild. | 201. |
| Einleitung zum letzten Bilde. | 227. |
| Letztes Bild. | 237. |

ANMERKUNG DES AUTORS ZUR BÜHNENDARSTELLUNG.

- 1) Ein Tonwerk wird nicht geschaffen für willkürliche Streichungen und Kürzungen, die die künstlerische Form und den dramatischen Sinn zerstören. Wenn Kürzungen aus irgend welchen Ursachen erwünscht sein sollten, so dürfen sie nur mit Genehmigung des Autors und nach seinen Angaben ausgeführt werden. Im entgegengesetzten Falle gestattet der Autor nicht die Aufführung seines Werkes.
- 2) Gleicherweise gestattet der Autor keine Aenderungen in den Gesangspartien (Transponieren, Punktieren etc.) ohne seine spezielle Erlaubniss. Dramatische Schreie, Parlandos und Geflüster wünscht der Autor nicht.
- 3) Im Falle ungenügender Anzahl von Darstellern in der Operntruppe, können die Rollen der 3 Schiffer von den Darstellern des Alten Mannes, des Skomoroch und des Boten mitübernommen werden.
- 4) Der Zarewitsch Guidon wird im I Aufzuge von 2 Mimen (kleinen Ballet-Eleven) dargestellt, von denen der eine etwas grösser als der andere sein muss, da er im Verlauf der Handlung etwas gewachsen ist.
- 5) Die Hummel und das Eichhorn werden ebenfalls von entsprechend Kostümierten Balleteleven dargestellt.
- 6) Die dynamischen Abstufungen der Chöre hinter der Bühne sind so bezeichnet, wie sie der Zuhörer vernehmen soll, nicht so wie sie ausgeführt werden, was von der Aufstellung des Chores, der Akustik des Theaters etc abhängig ist.
- 7) In lyrischen Momenten der Oper, sollen sich die auf der Bühne befindlichen Darsteller, die nicht mit-singen, aller überflüssigen Gebärden und stummen Spieles enthalten, um nicht die Aufmerksamkeit der Hörer abzulenken, da die Oper *in erster Linie eine Tonschöpfung ist.*

H. P-K.

СКАЗКА О ЦАРѢ САЛТАНѢ.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ПРОЛОГОМЪ.

(въ семи картинахъ)

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА ВВЕДЕНІЯ.

| | |
|-------------------------------|------------------|
| ЦАРЬ САЛТАНЪ. | . БАСЪ. |
| МЛАДШАЯ } | . СОПРАНО. |
| СЕРЕДНЯЯ } сестры. | . МЕЦЦО-СОПРАНО. |
| СТАРШАЯ } | . СОПРАНО. |
| СВАТЪЯ БАБА БАБАРИХА. | . КОНТРАЛЬТЪ. |

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА ОПЕРЫ.

| | |
|---|--------------------------------|
| ЦАРЬ САЛТАНЪ. | . БАСЪ. |
| ЦАРИЦА МИЛИТРИСА, младшая сестра. | . СОПРАНО. |
| ТКАЧИХА, середняя сестра. | . МЕЦЦО-СОПРАНО. |
| ПОВАРИХА, старшая сестра. | . СОПРАНО. |
| СВАТЪЯ БАБА БАБАРИХА. | . КОНТРАЛЬТЪ. |
| ЦАРЕВИЧЪ ГВИДОНЪ. | { МИМИЧЕСКІЯ ЛИЦА. (ТЕНОРЪ. |
| ЦАРЕВНА ЛЕБЕДЬ, въ началѣ Лебедь-птица. | . СОПРАНО. |
| СТАРЫЙ ДѢДЪ. | . ТЕНОРЪ. |
| ГОНЕЦЪ. | . БАРИТОНЪ. |
| СКОМОРОХЪ. | . БАСЪ. |
| 1й } | . ТЕНОРЪ. |
| 2й } корабельщики. | . БАРИТОНЪ. |
| 3й } | . БАСЪ. |
| ГОЛОСА ЧАРОДѢЯ И ДУХОВЪ. | . ХОРЫ. |

Бояре, боярыни, придворные, нянюшки, дѣяки, стражники, войско, корабельщики, звѣздочеты, скороходы, пѣвчіе, слуги и прислужницы, плясуны и плясуньи и народъ. Тридцать три морскихъ витязя съ дядькой Черноморомъ. Бѣлка. Шмель.

Дѣйствіе происходитъ частью въ городѣ Тмутаракани, частью на островѣ Буянѣ.

DAS MÄRCHEN VOM ZAR SALTAN.

OPER IN 4 AUFZÜGEN MIT EINEM VORSPIEL.

(in 7 Bildern)

DARSTELLER IM VORSPIEL.

| | | |
|-----------------|--------------|-----------------|
| ZAR SALTAN. | | . BASS. |
| JÜNGSTE | } Schwester. | . SOPRAN. |
| MITTLERE | | . MEZZO-SOPRAN. |
| ÄLTESTE | | . SOPRAN. |
| BASE BABARICHA. | | . CONTRE-ALT. |

DARSTELLER IN DER OPER.

| | | |
|---|------------|----------------------|
| ZAR SALTAN. | | . BASS. |
| ZARIN MILITRISSA, die jüngste Schwester | | . SOPRAN. |
| DIE WEBERIN, mittlere Schwester | | . MEZZO-SOPRAN. |
| DIE BÄCKERIN, älteste Schwester | | . SOPRAN. |
| BASE BABARICHA. | | . CONTRE-ALT. |
| ZAREWITSCH GUIDON. | | { 2 MIMEN. TENOR. |
| PRINZESSIN SCHWANHILDE, zu Anfang in Vogelgestalt | | . SOPRAN. |
| ALTER MANN. | | . TENOR. |
| BOTE. | | . BARITON. |
| SKOMOROCCH (Hofnarr). | | . BASS. |
| I | } Schiffer | . TENOR. |
| II | | . BARITON. |
| III | | . BASS. |
| STIMMEN DES ZAUBERERS UND DER GEISTER. | | . CHÖRE. |

Bojaren, Bojarinnen, Hofstaat, Wärterinnen, Schreiber, Wachen, Krieger, Schiffsleute, Sterndeuter, Läufer, Kirchensänger, Diener und Dienerinnen, Tänzer und Tänzerinnen und Volk. 33 Meerhel-
den mit Tschernomor, ihrem Pflegevater. Ein Eichhorn. Eine Hummel.

Die Handlung spielt theils in der Stadt Tmutarakanien; theils auf der Insel Bujan.

СКАЗКА О ЦАРѢ САЛТАНѢ.

5

DAS MÄRCHEN VOM ZAR SALTAN.

ВВЕДЕНИЕ.

VORSPIEL.

N. RIMSKY-KORSSAKOW.

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВЪ.

Allegro. ♩ = 126.

1899 г.

PIANO.

VORHANG. Ein ländliches Wohnzimmer, Winterabend. Die drei Schwestern spinnen; abseits
ЗАНАВѢСЬ. Base Babaricha mit einem schwarzen Kater.

Деревенская свѣтлица. Зимній вечеръ. Три сестры прядутъ; въ сторонѣ сватя баба Бабариха съ чернымъ котомъ.

1 Andante. ♩ = 63.

Mittlere Schwester.

Середняя сестра. (mezzo-soprano)

Ältere Schw.

Старшая сестра. (soprano)

M. S.
Сер. с.

А до-мой при-шла, подъ-лавку по-ложи-ла,
Doch ich legte in die Ladenicht zum Linnen,

кресный день ку-дельюшки ку-пила;
kaufftich mir ein Bündel Flachs zum Spinnen;

Рѣзвой ножкою под-кинула ку-
Hab mit raschem Fusses unters Bett ge-

2

Ты ле-жи, моя ку-дельюшка, съне-дѣль - ку!
Liege in Weilchenda, du bist gut auf-ge - ho - ben!

дельку:
scho-ben:

A. S.
Ст.с.

M. S.
Сер.с.

Въпо - - - не - дѣль - ни - чекъ я
Mon - - - tags heiz - te ich das

Въпо - - - не - дѣль - ни - чекъ я
Mon - - - tags heiz - te ich das

банъ - ку ис - то - пи - ла, А во
Bad zu Nutz und From - men, Diens - - - tags

банъ - ку ис - то - пи - ла, А во
Bad zu Nutz und From - men, Diens - - - tags

втор - никъ въбанъ - ку на - рить - ся хо - ди - ла. Всю то
hab ich es den gan - zen Tag ge - nom - men, Das vor

втор - никъ въбанъ - ку на - рить - ся хо - ди - ла. Всю то
hab ich es den gan - zen Tag ge - nom - men, Das vor

се - ре - ду съ у - га - ру про - ле - жа - ла,
Kopf - weh ich am Mitt - woch mus - ste lie - - - gen,

се - ре - ду съ у - га - ру про - ле - жа - ла,
Kopf - weh ich am Mitt - woch mus - ste lie - - - gen,

A. S.
Ст. с.

M. S. Вѣсь
Сер. с. Um

чет - вергъ я буй - ну го - ло - ву че -
am Don - ners - tag 'nen frei - en Kopf zu

Вѣсь
Um

чет - вергъ я буй - ну го - ло - ву че -
am Don - ners - tag 'nen frei - en Kopf zu

3

са - ла.
krie - gen.

са - ла.
krie - gen.

f *dimin.*

pp

От - - - ро - дя - ся я по нят - ни - цамъ не
Nie hab Frei - tags ich mein Leb - tag noch ge -

От - - - ро - дя - ся я по нят - ни - цамъ не
Nie hab Frei - tags ich mein Leb - tag noch ge -

Fl.
Ob.

p

М. S. прѣ - ла, А въ суб - бо - ту я ро -
Сер. с. spon - пен, Sams - tags an der El - tern

прѣ - ла, А въ суб - бо - ту я ро -
spon - пен, Sams - tags an der El - tern

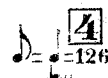
ди - мыхъ по - ми - на - ла. День вос - крес - ный данъ всѣмъ
Gra - be mich be - son - nen. Und der Sonn - tag ward zum

ди - мыхъ по - ми - на - ла. День вос - крес - ный данъ всѣмъ
Gra - be mich be - son - nen. Und der Sonn - tag ward zum

лю - дяиъ на без - дѣль - е, На без -
Nichts - thun uns ge - ge - ben, Ja zum

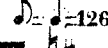
лю - дяиъ на без - дѣль - е, На без -
Nichts - thun uns ge - ge - ben, Ja zum

A.S.
Ст.с.

 126 Allegro.

9

M.S. дѣль - е да на буй - но - е ве - се -
Сер.с. Nichts - thun und zu Lust und frei - em Le -
дѣль - е да на буй - но - е ве - се -
Nichts - thun und zu Lust und frei - em Le -

 126 Allegro.

- лье.
- ben.

- лье.
- ben.

cresc.

sf *dimin.*

Ст.с.А.С.

scherzando

Въ по-не-дѣльникъ я ра-не-шень-ко встава - ла Да три ни-точ-
Früh am Mon-tag hab die Ar-beit ich be-gon - nen, Hab drei wunder-

p

pp

ки то-нешень-ко на-пря - ла, да на-пря - ла.
fei-ne Fädchen Flachsge-spon - nen, ja ge-spon - nen.

cresc.

sf *m.d.*

A. S.
Ст. с.

M. S. Да до кро-ви бѣ-лы руч-ки на-ти-ра - ла, А дождав-ши - ся ми-ло-му
 Сер. с. Hab' die weissen Händchen mir gar arg ge-schun - den, Als der Lieb-ste zu mir kam, wies

бѣ-лы руч-ки на-ти-ра - ла, А дождав-ши - ся ми-ло-му
 Hab' die Händchen mir ge-schun - den, Als der Lieb-ste zu mir kam, wies

5

по-ка-за - ла, по-ка-за - ла. „Не пря-ди ты, мо-я
 ich die Wun - den, ja die Wun - den. „Spin-ne nicht, o du mein

по-ка-за - ла, по-ка-за - ла. „Не пря-ди ты, мо-я
 ich die Wun - den, ja die Wun - den. „Spin-ne nicht, o du mein

радость, не не-воль - ся; По-го-ди, придетъ вес - на красна, не бой - ся!
 -ein-zig Glück auf Er - den; War-te nur, es wird bald wieder Frühling wer - den!

радость, не не-воль - ся; По-го-ди, придетъ вес - на красна, не бой - ся!
 ein-zig Glück auf Er - den; War-te nur, es wird bald wieder Frühling wer - den!

M.S.
Сер.с.

Ахъ, да не бой - ся, ахъ, да не бой - ся! Какъ по -
bald Frühling wer - den! bald Frühling wer - den! Wenn in

Ахъ, да не бой - ся, ахъ, да не бой - ся! Какъ по -
bald Frühling wer - den! bald Frühling wer - den! Wenn in

p

вы-ростеть ло - пушничекъ ло - па - той, Сара-фанчикъ я со-шью те-бѣ бо - га -
Wald und Flur wir Lenzesblu-men pflü - scken, Sollauch dich ein wunderschönes Brautkleid schmü -

вы-ростеть ло - пушничекъ ло - па - той, Сара-фанчикъ я со-шью те-бѣ бо - га -
Wald und Flur wir Lenzesblu-men pflü - scken, Sollauch dich ein wunderschönes Brautkleid schmü -

тѣй, ахъ, да бо-га - тѣй ахъ, да бо-га - тѣй.
scken ja soll dich schmü - scken ja soll dich schmü - scken.

тѣй, ахъ, да бо-га - тѣй ахъ, да бо-га - тѣй.
scken ja soll dich schmü - scken ja soll dich schmü - scken.

8-
cresc. poco

6 Ст.с. А.С.

Не хо-ди лишъ, мо-я радость, близко ты - ну, Не щипли, мой свѣтикъ, я-го -
Doch vor Sumpfund Moor, mein Lieb, sollst du dich hü - ten, Lass die Bee-ren stehn und pflücke

pp

Ст. с. А. С.

ду ма-ли - ну, я - го-ду ма - ли - ну, Чтоб те-бя по-
 kei-ne Blü - ten pflücke kei-ne Blü - ten, Da-mit dich des

Ст. с. А. С.

M.S. по-вы ко-зы не ви-да - ли, Са-ра-фа-на на те-бѣ не разо-рва - ли!"
 Сер.с. Pfarrers Ziegen nicht entde - cken, Dir das neu-e Kleid zerreißen, dich erschre - cken!"
 Что бы ко-зы не ви-да - ли, Са-ра-фа-на на те-бѣ не разо-рва - ли!"
 Dass dich Ziegen nicht entde - cken, Dir das neu-e Kleid zerreißen, dich erschre - cken!"

Fl. Clar.

Ахъ!
 Ach!

Ахъ, ахъ!
 Ach ach!

cresc. f m. s.

7 *Lo stesso tempo.*

ff *sp*

A.S. Сестры оставляют пряжу.
Ст.с. Die Schwestern hören auf zu spinnen.

Allegro moderato. ♩ = 112.

Babaricha.
Бабариха (contralto)

Посидимъ,
Ruh'n wir,

Через си-лу не пря-ди, дней вѣдь много пере-ди.
Setz die Räder doch bei-seit, Habt zum Spinnen noch viel Zeit.

Allegro moderato. ♩ = 112.

A.S.
Ст.с.

Младшей сестрѣ.
Zur Jüngsten.

а для потѣхи Дай пощелка-емъ о-рѣхи.
lasst uns versüs-sen un-sre Rast mit Ha-sel-nüssen.

А ты, дуроч-ка, не
Närrchen, dieses gilt nicht

p

A.S.
Ст.с.

М.С. жди, _____ Сложь ру-ки не си-ди!
Сер.с. dir, _____ Sit-zen nicht so müssig hier.

Вотъ воды бы nano - сила, Печку
Magst vom Brunnen Wasser tragen, Dich mit

Сер.с.М.С.

Сестрамъ ужинъ ра-зо-грѣй!
Richt das A-bend - brod geschwind!

Баб. жар-кобъ ис-то-пила!
Bab. Feu - er - ma - chen plagen!

Да ко-
Melk die

Да во-рочайся жи-вѣй!
Tumme wacker dich, mein Kind!

f *p*

Дурой какъ не по-мы-
Da-zu hat man ei-ne

ровъ бы по-до-и-ла, Имъ сѣн-ца бы подло-жи-ла!
Kuh und giebt ihr Heu Und ver - sor - ge sie mit Streu!

Дурой какъ не по-мы-
Da-zu hat man ei-ne

Дурой какъ не по-мы-
Da-zu hat man ei-ne

mf *mf poco marcato*

Младшая сестра затопляетъ печь, носитъ воду и т.д.
Die Jüngste heizt den Ofen an, trägt Wasser etc.
cantabile

кать? Не са-мимъ же хло-по-тять!
Magd, Dassman sich nicht sel-ber plagt.

Всѣмъ, сес-тра съ тобой мы взя-
Nie sollst du dich ü-ber-he-

кать? Не са-мимъ же хло-по-тять!
Magd, Dassman sich nicht sel-ber plagt.

кать? Не са-мимъ же хло-по-тять!
Magd, Dassman sich nicht sel-ber plagt.

p

Ст.с.А.С.

М.С.ли.
Сер.с.бен.Mac - - te -
Hät - - tenИ до - род - ствомъ слов - но кра - - ли.
Gross im Spin - nen und im We - - ben.рицъ намъ итъ подъстать, Только лѣнь намъ прять, лѣнь намъ прять да ткать.
es schon weit ge - bracht, Hätt' uns Träg - heit nie, Träg - heit nie ge - plagt.Только лѣнь намъ прять, лѣнь намъ прять да ткать.
Hätt' uns Träg - heit nie, Träg - heit nie ge - plagt.

Ст.с.А.С.

Сер.с.М.С.

Такъ достанетъ и тер - пѣ - нья.
Wird Geduld uns auch nicht feh - len.А пожди: придетъ хо - тѣнье,
Баб. Wird der Wille uns be - see - len,
Bab.Вы не - вѣсты сущій
Solche Bräute, das ist

Ob.

*p**mf*

Сер.с.М. S.

9

Баб. Bab.

Разумъ хитрый долгій
Märchenau-gen, Wunder-кладъ,
klar,Васъ самъ царь по сва- тать радъ.
Nicht verschmähte selbst der Zar. —

Ст. с. А. S.

Разумъ хитрый долгій во- лось,
M. S. Märchenaugen, Wunder - zör-fe,
Сер.с.Чу- до о - чи, чу- до го- лось;
Silberstimmen, helle KöpfeКакъ бесѣду за ве -
Und die Re-de fliessetво- лось,
zör-fe,Чу- до о - чи, чу- до
Sil-berstimmen, helleго- лось.
Köpfeдемъ: дробно,
schnell hüpfend,Ло- пот - ли вѣ-е насѣд-ки. Всѣ за - ви - ду- ютъ со -
Flink zur Arbeit und bescheiden, Al - le Welt muss uns be -Час- то,
Mun-terкакъ дождемъ, Ло- пот - ли вѣ-е насѣд-ки.
wie ein Quell, Flink zur Arbeit und bescheiden,

Ст.с.А.С.

10 *cantabile*

сѣд - - ки! Какъ по у-лицѣ прой -
 Сер.с.nei - - den! Wenn wir auf der Gas - se

М.С.

Всѣ за-ви-ду-ють со сѣд - - ки!
 Al - le Welt muss uns be - nei den!

p *poco cresc.* *p sub.*

демъ, чер-ной бровь-ю по-ве-демъ, Что куп - чи - хи са - но
 gehn, Stol - zen Haup - tes nie - der - sehn, Hält man uns - für Kauf - manns -

Близ - ко къ намъ не под - хо -
 Nie - mand wagt uns an - zu -

p

Ст.с.А.С.

М.С. ви - - ты.
 Сер.с.frau - - en.

ди ты!
 Баб. schau - - en.
 Bab.

Вы не-вѣс-ты су-щій кладъ, Васъсамъцаръ по-сватать радъ!
 Solche Bräute, das ist klar, nicht verschmähte selbst der Zar!

mf *f*

11

A.S. Въ полуоткрытыхъ дверяхъ свѣтлицы показывается
Ст. С. Царь Салтанъ въ дорогой шубѣ и вѣнцѣ. Не замѣча-
емый сестрами, онъ прислушивается къ ихъ рѣчамъ.

Poco meno mosso. ♩ = 100

In der halbgeöffneten Thür wird Zar Saltan
sichtbar in kostbarem Pelz und Krone.
Von den Schwestern unbemerkt, belauscht er
ihr Gespräch.

Ахъ, го-лубушка сес-трица! Ка-бы я была ца-
Ach geliebtes Schwesterlein, Wenn ich würde Za-rin

poco riten.

p

mf

ри-ца, То са-ма бы на весь миръ Приго-то-ви-ла я пирь.
sein, Rich-te-te ich selbst das Mahl Für die Gä-s-te oh-ne Zahl.

colla parte

f

p

Доски съ цѣ-лы-ми бы-ка-ми, Бо-чки съ швомъ и ме-
Schüssel heil-ge-bratner Thiere, Ganze Fässer Meth und

да-ми Разстав-ля-ла-бѣ для го-стей Съ ближнихъ, съ дальнихъ во-лос-
Bie-re Stellte ich ins off-ne Zelt, Zu be-wir-then al-le

mf

12 Ст.с. А. С.

тей.
Сер.с. Welt.
М. S.

Ахъ го-лу-буш-ка сес-три-ца! Ка-бы я бы-ла ца-ри-ца, То на-
Ach ge-liebtes Schwesterlein -- Wenn ich würde Za-rin sein, Web-te

Сер.с. М. S.

весь бы-мѣрь од-на На-тка-ла я по-лот-на.
ich fürs gan-ze Land Al-len Vor-rath Lei-ne-wand.

Полот-на то не про-сто-го, Сило-у зор-ю рос-пис-но-го. Люд-ь кре-щен-ый подхо-ди!
Al-les Li-nnen wohl-ge-blei-chet und mit Mustern schön-ge-zeich-net. Lieben Leu-te tretet ein

На у-зо-ры по-гля-ди! Вы-би-рай се-бѣ об-но-ву, На пол-ный казну ца-
Nehmtes nur in Au-genschein, Wähl- das bes-te von den Wa-aren, Und vermehrt den Schatz des

riten.

colla parte

Младшая сестра (soprano) Оставляя работу.
 13 Die Jüngste. (Sop.) ihre Arbeit unterbrechend.

Andante. ♩ = 72 *dolce espressivo e cantabile*

Сеп. с. М. С. Ка - бы я бы - ла ца - ри - ца, Ткать плю - ха - я мас - те -
 Wür - de ich die Za - rin sein, Brächt mit We - ben ich nichts

ре - ву.
 Za - ren.

Andante. ♩ = 72

dim. p

piu forte *poco rit.*

ри - ца, Ябъ для ба - тюш - ки ца - ря По - ди ла бо - га - ты -
 ein. Doch ich wür - de sei - nem Thron Schenken ei - nen Hel - den -

poco rit.

Allegro vivo.

ря.
 sohn.

f

Царь Салтанъ входитъ. Сестры и Бабариха падаютъ на колѣни.
 Zar Saltan tritt auf. Die Schwestern und Babaricha knieen nieder.

Moderato alla marcia. ♩ = 88

f Cor.

Царь Салтанъ (basso) Самъ съ собою.
Zar Saltan. (für sich.)

zur Jüngsten.
Младшей сестрѣ.

Рѣ-чи младшей по все-му Лю-бы серд-цу мо-е-му. Здрав-ствуй,
Was die Jüngste da ge-sagt Mei-nem Her-zen wohl-be-hagt. Sei ge-

p *cresc.* *poco* *mf*

крас-на я дѣ-ви-ца! Ко-ли такъ, то
grüsst, dich will ich wäh-len! Sollst dem Za-ren

tr

будь ца-ри-ца И для сла-ва-
dich ver-mäh-len, Theil als Za-rin

tr *p*

го ца-ря у-ро-ди-бо-га Ты
mei-nen Thron, Schenk mir ei-nen Hel den

tr *tr* *quasi trillo* *cresc.*

15 М.С. J. S.
Piu mosso. Animato. ♩ = 104

Ц.С.З.С. Царь нашъ ба - тюш - ка ро - ди - мый, Дай ты мнѣ со - брать - ся
Wol - le, Zar, Ge - hör mir schenken, Hab so man - ches zu be -
ря. sohn.

f *mf*

със - лой! den - ken!

Тутъ ужъ не - че - го го - дить,
Hab zu war - ten kei - ne Zeit,

f

Ц.С.З.С. Мнѣ не пи - во вѣдь ва - рить, Не при - да - но - е го -
Längst ist al - les schon be - reit Neu - te wird es Hoch - zeit

p

то - вить! ge - ben! Мнѣ - ли бу - дешь пре - ко - сло - вить?
Wa - ge nicht zu wi - der - stre - ben.

mf *cresc.* *f*

Ц.С.З.С.

allargando poco

Сна-ря-жай - ся во дво-рецъ _____ И сей-часъ же подвѣнцъ.
 Mach dich fer - tig, ich der Zar _____ Füh-re dich zum Traual-tar

16

Più tranquillo.

Выжго-лу-буш-ки сес - три - цы, Выби-рай-тесь изъ свѣт - ли - цы,
 Auch die lieben Schwester - lein - Ziehen mit ins Schloss hi - nein -

Cor. Fl.

По-ѣз-жайте вслѣдъ за мной, Вслѣдъ за мной и за сес - трой.
 Auf, ver-lasset die - ses Haus, Fol-get uns zum Hochzeitsschmaus.

zur M. S. zur Aelt. S. *poco allarg.*

Будь одна изъ васьт-ка - чи - ха, А дру-га-я по-ва - ри -
 Dudas Zeughaus magst ver-wal-ten, In der Küche magst du schal -
colla parte
cresc.

17

Moderato. ♩ = 88

Уходить. Младшая сестра покорно слѣдуетъ за нимъ. Старшая и середняя сестры, поднявшись.
 Ab. Die Jüngste folgt ihm ergeben. Die andern Schwestern erheben sich und starren sich verständ-

hal-
ten!

съ колѣнъ, въ недоумѣніи смотрятъ другъ на друга; Бабариха садится на скамью возлѣ кота.
 nisslos an. Babaricha setzt sich auf die Bank neben den Kater.

18 Ст. с. А. С.
Allegro moderato. ♩ = 112

Сер. с. М. С. Такъ всег-да: не будь у-мень, ни до-ро-денъ, ни см-ленъ,
Ja, so gehts, sei oh-ne Geist, oh-ne Herkunft, a-ber dreist,
А у-дайся ты хваст.
Prahle dich vor al-len

Ст. с. А. С.
Сер. с. М. С. Будешь славнымъ да счастливымъ.
Ruhm und Glück wirst du er-rin-gen.

Ба-б. ли-вымъ,
Dingen, Bab.
Похвалъ-ба-то не ве-ли-ка: Какъ предъ царскимъ хо-дя-
Gros-se Eh-ren wirds nicht bringen, Je-der wahr-lich wirds ge-
Ба-б. Bab.

ли-комъ, Вѣкъ свой гля-дя на ца-ря, Не ро-дить бо-га-ты-ря?
lin-gen, wel-che theilt des Za-ren Thron, Ihm zu schen-ken ei-nen Sohn.

Ст. с. А. С. 19
Сер. с. М. С. Мы-бы де-сять сы-но-вей,
Gleich ein Dut-zend Hel-den - söh-ne
Мы-бы де-сять сы-но-вей,
Gleich ein Dut-zend Hel-den - söh-ne

4849

Ст.с.А.С.

Ру - ки вьзла - тѣ до лок - тей, Го - су - да - рю о - бѣ -
 Сер.с. Von ganz aus - er - les - ner Schöne Und der Zar läg uns zu
 М.С. Ру - ки вьзла - тѣ до лок - тей, Ка - бы вѣ - да - ли да знади,
 Von ganz aus - er - les - ner Schöne Hät - ten wir versprechen müs - sen.

mf

Ст.с.А.С.

20

ша - ли.
 Сер.с. Füßen. М.С.
 Баб. Ваб. Свѣтлой сватьи, просто срамь! Просто
 Hämisch wer - den wir be - gafft. Wennmal
 Чай со - сѣ - дей стыдно вамъ?
 Lachen wird die Nachbar - schaft.

mf *p*

Сер.с.М.С.

дрожь во всѣхъ под - жилкахъ:
 mit er - geb - nen Mie - nen Быть у ду - ры на по - сылкахъ!
 Uns das Nörrensieht be - die - nen.

cresc. *f* *p* *f*

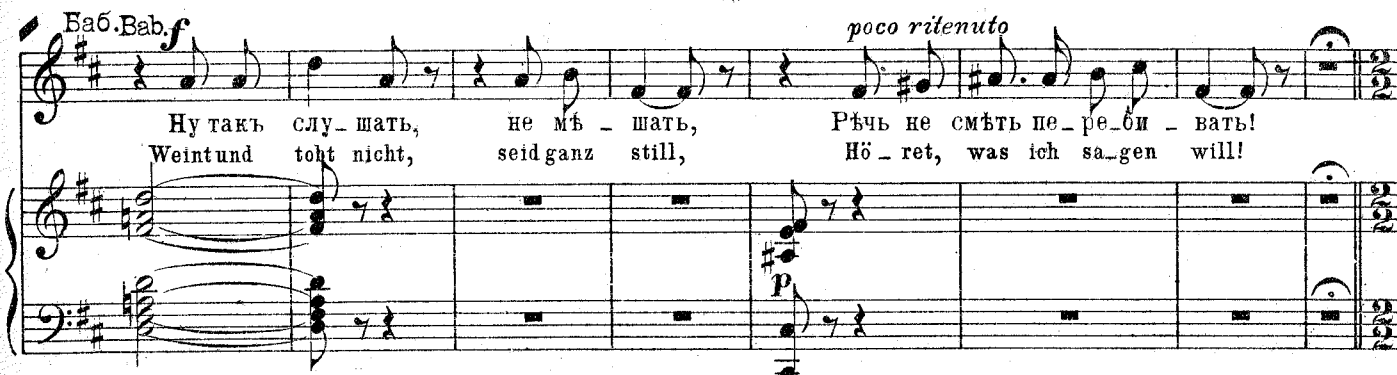
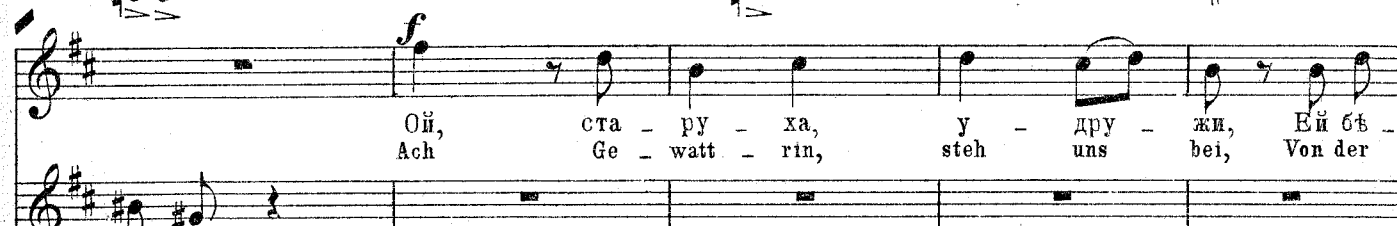
Ст.с.А.С.

Зна - ешь, грѣхъ ей зла же - лать,
 Вѣ - ses wün - schen ist nicht recht,

Ст.с.А.С.



Сер.с. М.С.



21 Moderato alla breve. $\text{♩} = 80$

Ваб. *p*

Bab. у ца - рей все - гда вой - на, Все же - на си - дить од - на; —
 Krieg muss bei den Za - ren sein, Und die Frau ist meist al - lein; —

pp

legato

Вотъ межъ тѣмъ какъ царь да - ле - ко Блѣт - ся дол - го и жес - то - ко,
 Al - so, wäh - rend er nun krie - get, Man - chen Mond im Fel - de lie - get,

По - дой - деть и срокъ ро - динь... Только нуженъ умъ о - динъ, О бойдется и безъ
 Naht die Stun - de für die Frau... Und da heisst es dann: nur schlau, Oh, ne dass wir Gift be -

tr *pp* *tr* *mf*

22 *animando poco*

зель - я! За - ри - нить у нихъ ве - селъ - е; Чтобъ об - ра - до - вать от -
 rei - ten! An - gesichts der Fest - lich - kei - ten, Schickt die Za - rin an den

mf *pp*

Баб. Bab.

на, Мать пошлетъ ско-рѣйгон - па. Мы гон-ца къ се - бѣ за - ма - нимъ, о - бой - демъ е -
 Zar Ei - ne Botschaft, das ist klar. Die - sem Bo - ten auf - zu - pas - sen und zu rech - ter

p *tr* *pp*

legato
 го, об - ма - немъ, Пи - вомъ пѣ - нымъ на - по - имъ, — О - бо - братъ е -
 Zeit er - fas - sen Gilt es, dann gibt man ihm Wein, — Der ihn sach - te

mf

го ве - лимъ — И въ су - му е - го пус - ту - ю Су - немъ гра - мо - ту та - ку - ю:
 schlä - fert ein — Wäh - rend er nun liegt berauscht, Wird die Botschaft um - ge - tauscht

p *tr* *mf*

23

f *risoluto*
 „Ро - ди - ла — па — ри — па въ ночь — Не то сы - на, не то дочь,
 „Un - sre Za - rin — die — se — Nacht, — Hat ein Ding zur Welt ge - bracht,

mp *Tempo I.*

Баб. Bab.

Не мы-шен-ка, не ля-гуш-ку, не мы-шен-ка, не ля-гуш-ку,
 We-der Menschnoch Thierzu nen-nen We-der Menschnoch Thierzu nen-nen



Ст.с.А.С.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha

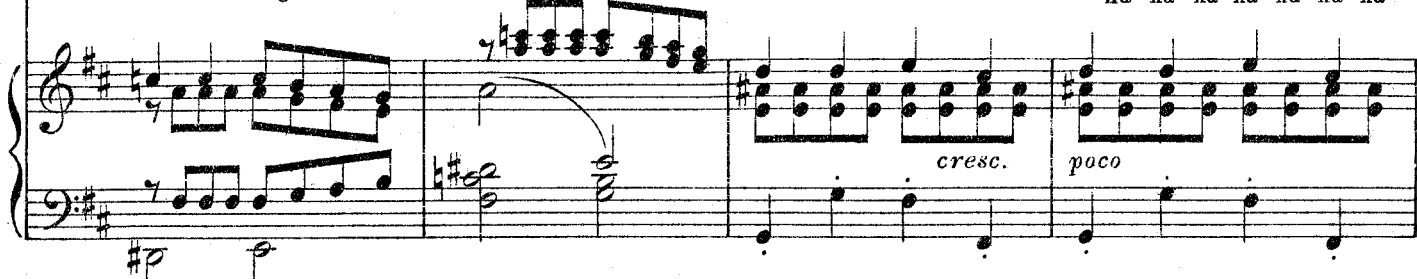
Сер.с.М.С.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Баб. Bab.

А-не-вѣ-до-му звѣ-руш-ку.
 Noch als Vo-gel zu er-ken-nen.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha



Ро-ди-ла ца-ри-ца въ ночь— Не то сы-на,— не то дочь,—
 Un-sre Za-rin— die-se Nacht,— Hat ein Ding zur— Welt ge-bracht,—

Ро-ди-ла ца-ри-ца въ ночь— Не то сы-на,— не то дочь,—
 Un-sre Za-rin— die-se Nacht,— Hat ein Ding zur— Welt ge-bracht,—

Ро-ди-ла ца-ри-ца въ ночь— Не то сы-на,— не то дочь,—
 Un-sre Za-rin— die-se Nacht,— Hat ein Ding zur— Welt ge-bracht,—



Ст. С. А. С.

М. С. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не - вѣ - до - му звѣ - руш -
 Сер. С. We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

Баб. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не - вѣ - до - му звѣ - руш -
 We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

Bab. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не - вѣ - до - му звѣ - руш -
 We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

cresc.

24

*poco stringendo**ff*ку
nen."

Ахъ!

ff Hah!ку
nen."

Ахъ!

ff Hah!ку
nen."

Ахъ!

ff Hah!*f poco stringendo**piu forte***Allegro.**

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

sf Allegro.

ВСТУПЛЕНИЕ КЪ ПЕРВОМУ ДѢЙСТВІЮ.

EINLEITUNG ZUM ERSTEN AUFZUGE.

Въ тѣ поры война была.
Царь Салтанъ съ женой простая,
На добра-коня садясь
Ей наказывалъ— себя
Поберечь, его любя.

Пушкинъ.

Dazumal entstand ein Krieg
Zar Saltan vom Ehgenoss
Urlaub nahm, bestieg sein Ross
Und befahl bei seiner Liebe,
Dass sie ja gesund stets bliebe.

Puschkin.

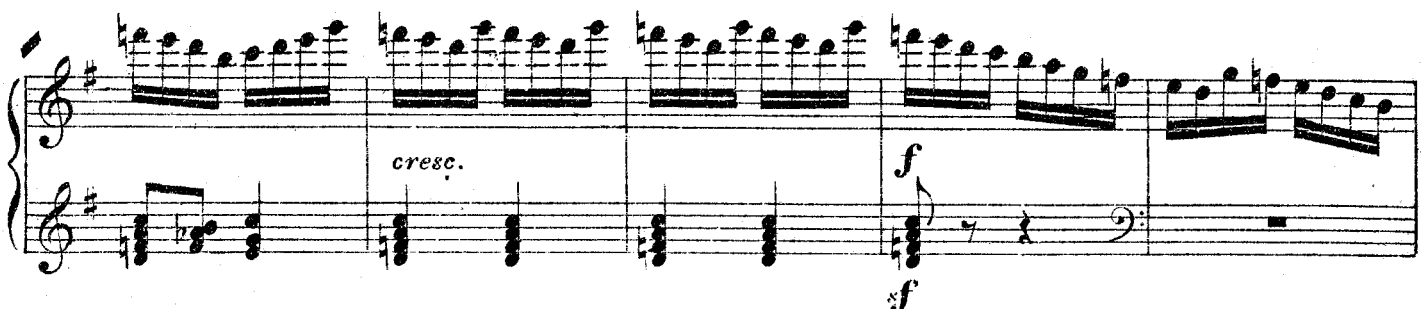
25

Allegro. ♩ = 126.



26

Allegretto alla marcia. ♩ = 96.



27

First system of a piano piece. The right hand features a continuous eighth-note melody. The left hand has a sparse accompaniment with rests. Dynamics include *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *f* (forte). The system ends with a triplet of eighth notes in the right hand.

Second system of the piano piece. The right hand continues with eighth-note patterns and triplets. The left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *f* (forte). The system ends with a triplet of eighth notes in the right hand.

Third system of the piano piece. The right hand features a continuous eighth-note melody. The left hand has a sparse accompaniment with rests. Dynamics include *f* (forte). The system ends with a triplet of eighth notes in the right hand.

Fourth system of the piano piece. The right hand features a continuous eighth-note melody. The left hand has a sparse accompaniment with rests. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo). The system ends with a triplet of eighth notes in the right hand.

Fifth system of the piano piece. The right hand features a continuous eighth-note melody. The left hand has a sparse accompaniment with rests. Dynamics include *f* (forte). The system ends with a triplet of eighth notes in the right hand.

This musical score page contains measures 28 and 29 of a piano piece. The music is written for piano with a treble and bass staff. Measure 28 begins with a treble staff containing a whole rest and a bass staff with a continuous eighth-note accompaniment. A box labeled '28' is placed above the treble staff. The measure concludes with a *ff* (fortissimo) dynamic marking. Measure 29 continues the eighth-note accompaniment in the bass staff. The treble staff features a melodic line with various dynamics: *f* (forte), *m.d.* (mezzo-dolce), *dim.* (diminuendo), and *mf* (mezzo-forte). The measure ends with a *p* (piano) dynamic marking. Measure 29 is marked with a box labeled '29' above the treble staff. The key signature consists of one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

28

ff

m.d.

f *m.d.* *dim.* *mf*

p

29

4849

First system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *poco cresc* and *mf cresc.*

Second system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff* and *dim*. A box with the number 30 is located at the end of the system.

Third system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p*.

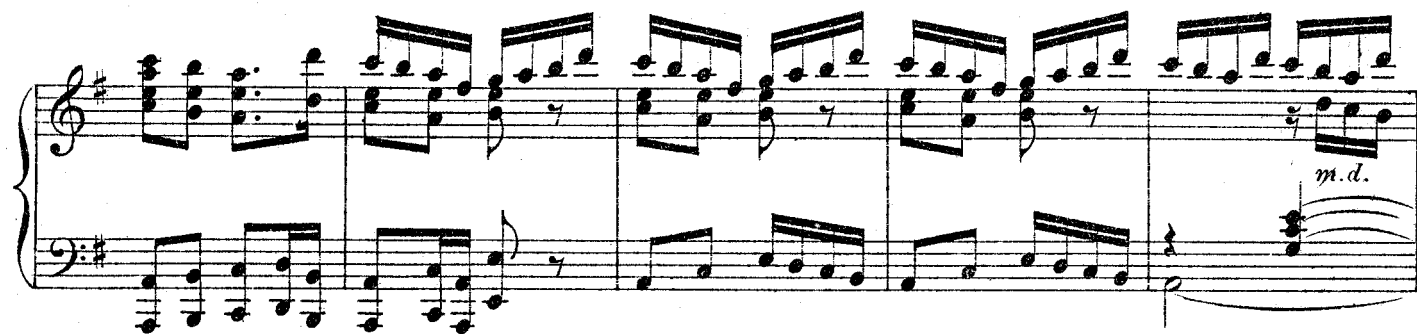
Fourth system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*.

Fifth system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment.

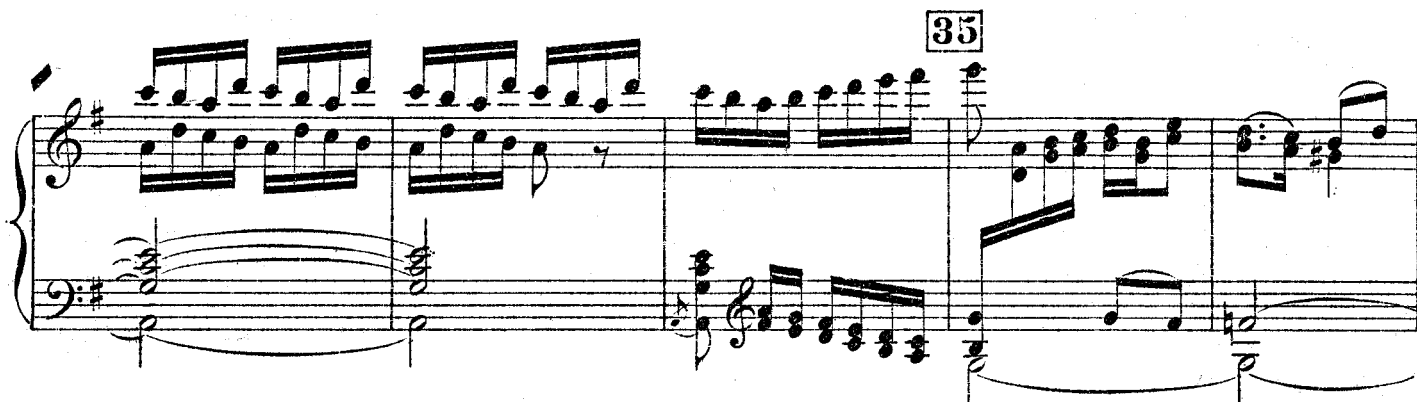
Sixth system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *cresc.* and *ff*. A box with the number 31 is located at the beginning of the system.

This page of musical notation consists of six systems of staves. The first system is marked with a bracketed '8' above the first staff. The notation includes treble and bass clefs, various note values (eighth, sixteenth, and quarter notes), rests, and dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The first system features a complex, rapid passage in the right hand, while the left hand provides a steady accompaniment. The second system continues this theme, with a change in dynamics to *ff* in the right hand and *p* in the left hand. The third system shows a more melodic line in the right hand, with a change in dynamics to *p*. The fourth system features a more complex, rapid passage in the right hand, with a change in dynamics to *p*. The fifth system continues this theme, with a change in dynamics to *p*. The sixth system features a more melodic line in the right hand, with a change in dynamics to *p*. The notation is written in a clear, professional style, with a focus on musical expression and technical skill.

This page of musical notation is for a piano piece, likely from a 19th-century manuscript. It consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'cresc.' and 'p'. Measure numbers 33 and 34 are indicated in boxes. The piece concludes with a double bar line.



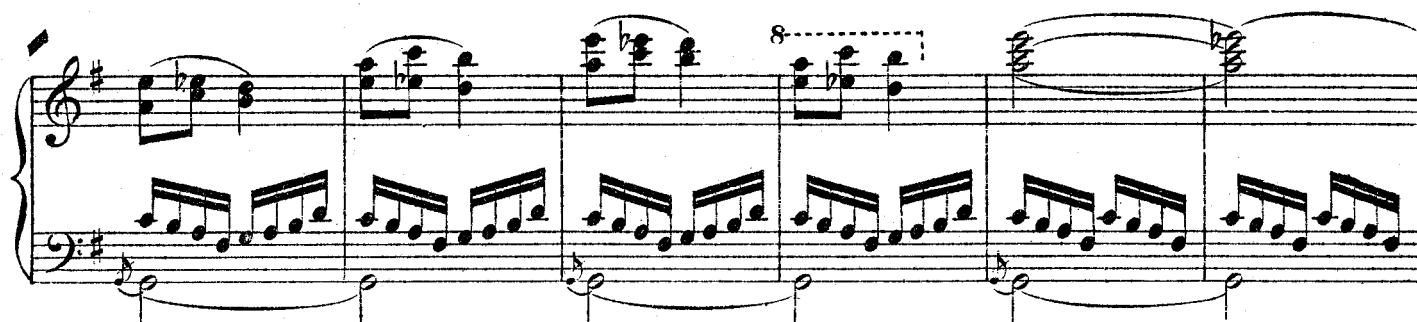
First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff provides a steady accompaniment with eighth notes. A dynamic marking *m.d.* (moderato) is present in the final measure of the system.



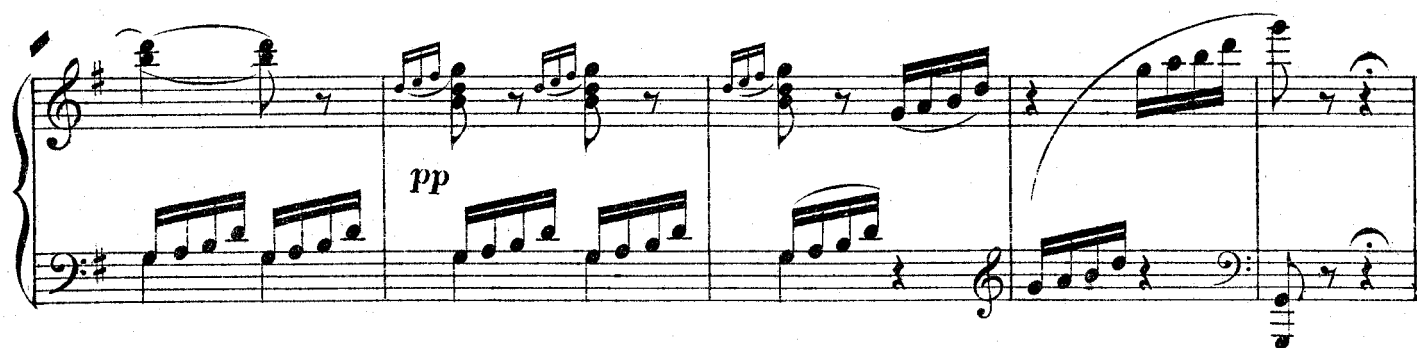
Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line. A measure rest is indicated by a '7' in the second measure. A box containing the number '35' is located above the treble staff in the third measure. The system concludes with a double bar line.



Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line. The system concludes with a double bar line.



Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a measure rest indicated by an '8' in the third measure. The system concludes with a double bar line.



Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line. A dynamic marking *pp* (pianissimo) is present in the second measure. The system concludes with a double bar line.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. ERSTER AUFZUG.

39

Царскій дворъ въ Тмутаракани. Берегъ моря. Съ одной стороны открытыя стѣны Салтанова дворца, съ другой - виденъ городъ. Царица Милитриса сидитъ въ сѣняхъ и плететъ кружево; около нея Бабариха и Скоморохъ, вокругъ прислужницы, у воротъ стража.
Die Zarenburg in Tmutarakanien. Meeresufer. Auf der einen Seite die offene Vorhalle des Saltanschen Schlosses, auf der anderen die Stadt. Militrissa, die Zarin, sitzt Spitzen klüppelnd in der Vorhalle; ihr zunächst Babaricha und der Skomoroich (Hofnarr), rings Dienerinnen, am Tore die Wache.

36 6-10 Soprani. За кулисами. Голоса нянюшекъ. *dolce* Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen.
Adagio. ♩ = 48.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

Ба - юш-ки, ба - юш-ки! Ба - юш-ки, ба - юш-ки!
Ei - ja ro - rei - ja Ei - ja ro - rei - ja

Спи, ца-ревичъ нашъ, у-сни, У-гѣмонъ те - бя возьми! Выростай да не по днямъ,-
Schlaf Za-re-witsch, schlaf in Ruh, Ma-che dei - ne Aeuglein zu! Wer-de kräf-tig und ge-sund

Какъ о - па-ра по часамъ. Будешь въ зо-ло - тѣ ходить, Чисто се-реб - ро но-ситъ,
Wach-se gross mit je-der Stund. Gül-den sein wird dein Gewand, Reines Sil-ber je-des Band,

37

Ма - мушкамъ, ня - нюшкамъ Всѣ об - но - соч - ки да - рить. Спи, ца-ре-вичъ
Deinen Wär-te - rinnen gieb, was Ver-trag-nes ü-brig blieb. Schlaf Za-re-witsch

Bab. Ба - ю, бай! Поскорѣ - у - ми - рай! Ба ю, бай! Ба - бушка
 Kei - ne Noth, Dicher - eilt ein jä - her Tod! Kei - ne Noth Al - te, nun

Soprani. нашъ, усни, У - го - монъ те - бя возьми! Выростаи да не по днямъ, - Какъ о - па - ра
 schlaf in Ruh, Mache dei - ne Aeuglein zu! Werde kräftig und ge - sund, Wach - se gross mit

Mil.

Милитриса. (Soprano)

Баб. Bab. Что ты, бабушка твердишь? Жабой злой на насъ глядишь!
 Al - te sag was murmelst du? Kröten gleich blickst du da - zu!

ста - ра - я, По - ло - тен - це отър - зай Да мла - денца на - кры - вай!
 rüs - te dich. Schneid das Lei - chen - tuch nur zu, Bet - te ihn zur ewgen Ruh.

Soprani. по ча - самъ. Будешь възо - ло - тѣ ходить, Чис - то се - ре - бро но - сить, Ма - мушкамъ,
 je - der Stund. Gül - den sein wird das Gewand, Rei - nes Sil - ber je - des Band, Dei - nen Warte -

Fl.

Clar.

e.c.t.

Баб. Bab. Все молитву я чи - таю, О судьбѣ тво - ей гада - ю.
 O ich be - te, dass euch beiden, Ferne blei - be al - les Leiden.

Soprani. ня - мушкамъ Всѣ об - но - соч - ки да - рить. Бай, бай, бай, бай!
 rinnen gieb, Was Ver - tragnes ü - brig blieb. Ei - ja, Ei - ja.

morendo poco a poco

38 Мил. Бабарихъ.
Mil. zu Babaricha.
Moderato. ♩ = 96. Recit.

Свѣтъ мой свать-я! День за днемъ, А гон-ца всенѣтъ съписъ-
Lie-be Ba-sel! Jahr um Jahr, Keine Botschaft von dem

f *p* *pp*

Мил. Мил.
Allegro non troppo. ♩ = 116.

Момъ.
Zar.
Ском. (Basso) Skomoroch.

Ужъ ты ма-тушка го-су-да-рыня, Не зо-ви ты насъ скомо-
Но-he Frau nimm dich unser gnädig an, Sieh uns länger nicht- blos als

f *dimin.* *p*

Ском.
Ском. ро-ха-ми, Не зо-ви ты насъ скомо-ро-хами, Поса-ди ты насъ въ думу тайну-ю. Ужъ та-
Narren an, Sieh uns länger nicht blos als Narren an, Gieb uns Sitz in dem hochge-heimen Rath, Was schon

39

ки-е то мы ра-зум-ны-е! Ле-жу-чи въ из-бѣ ровно трид-цать лѣтъ, Ле-жу-
längst je-der Narr ver die-net hat, Der da-heim lie-gt dreissig Jah-re lang, Der da-
Clar.

p

Ском. Sком.

чи въ из_бѣ ровно трид_цать лѣтъ, До_тя_ну_ли_ся до кра_ю пе_чи. Какъ у_heim lie_get dreissig Jah_re lang,— Endlich doch noch an den O_fen rückt die Bank, Ei_nen

ви_дѣ_ли_цѣ_лый чанъ во_ды, Стали спра_шивать: То не мо_ре ли, стали Ei_mer gefüllt mit Was_ser sah,— Ei_ligst frag_te was für ein Meer ist da,— Ei_ligst

спра_шивать: то не мо_ре ли Ши_ро_ко,— долго, кру_то_бе_ре_жно? frag_te, was für ein Meer ist da— So ge_wal_tig gross, breit und u_fer_los?

Мил. Mil.
Recit.

Пе_ре_стань! мнѣ не до васъ, не до шу_токъ и про_казъ. Hö_re auf, für dei_nen Witz Keinen Sinn ich heut be_sitz.

Входят Повариха съ подносомъ, на немъ яства. За нею прислужницы тоже съ яствами.

Es tritt auf die Bäckerin mit einer Platte, darauf verschiedene Esswaare, es folgen Dienerinnen ebenfalls mit Kuchen und Gebäck.

40 Allegro. ♩ = 126.

Ском. Ском. (про себя.)
(für sich.)

Увидавъ Повариху.
Die Bäck. erblickend.

У-го-ди царицѣ, право! Что ни спой, все не по нра-ву.
Machder Za-rin ei-ner rechtes! Was man singt, sie findet schlechtes.

Повариха. (soprano) Bäckerin.

in tempo **41**

Ском. Ском.

Почтительно кланяется.
Sich ehrfurchts voll verbeugend.

Кушай, мила-я сестрица,
Bit-te Schwesterleingeniesse,

Тетушкѣ Поварихѣ до земли че-ломъ бью.
Der Frau Oberhofbäckrin leg ich mich zu Füß-sen.

Пов. Бäck.

Нынѣ матушка царица!
Die als Zarin ich begrüße,

Насъ о-
Sei auch

43 Пов. Бäck.

Царица кушаетъ пироги.
Die Zarin isst davon.

съ макомъ, тѣсѣгруздя - ми, Тѣсѣиѣтушь - и - ми греб - нями. Не по -
Mohnsam, Die mit Schwämmen. Die - se hier mit Hahnen - kämmen. Weiss ich

pp *ec.t.*

хвас - тать - ся ска - зать, — Можно гу - бы об - — ли —
doch wie gut es schmeckt, Dass man sich die Fin - — ger

fpp *poco cresc.*

44 Allegro non troppo. ♩ = 84.

зать.
leckt. Alter Mann tritt auf und drängt sich durch die Wachen, die ihn vergeblich aufzu -
Стражники. 4-6 Tenori. halten suchen.
Wachen. *f*

Allegro non troppo. ♩ = 84. Ky - да? Ha -
Wo - hin? Zü -

Страж. Wach.
зай! Аль не - видишь ты стражу крѣпкую - ю?
rück! O - der bist du blind sichst die Wa - chen nicht?

dimin. *poco* *a* *poco* *pp*

45 Старый Дѣдъ (tenore)
 Alter Mann. Голоситъ. Mit erhobener Stimme.
 Andante. ♩ = 63.

Го-су-да-ры-ня ца-ри-ца ма-туш-ка, Не ве-ли ме-ня каз-нить, ве-ли
 Aller-gnä-digste Za-rin Herr-scherin, Straf mich nicht in dei-nem Zorn, Hör mich

ми-ловать! Прика-жи мнѣ стать предъ ца-ре-вича, Богомъ данна-го же-лан-наго, За-гля-
 gnä-dig an. Lass mich füh-ren vor den Za-rewitschin, den uns Gott bescheert, den wir begehrt, dass sein

Тише и просто.
 Leiser und einfach.

нуть на е-го о-чи свѣтлы-я. При ца-рѣ Горо-хъ по-койничкѣ, знать, при
 leuch-tendes Antlitz ich schau-en kann. Un-ter Zar Gorochvogar langer Zeit, der Sal-

дѣдушкѣ при Сал-тановомъ, Приво-ди-ли меня сказки ска-зывать. Распо-тѣшилъ я въ конецъ ца-
 tandes Zaren Grossva-ter war, Wur-de ich zum Erzählen hier-her bestellt. Der Za-rewitsch hat-te vie-len

Ст. д. А. М.

ре-вича И въ ло-шад-ки тотъ и гра-ю-чи, Мнѣ у-бо-гому на ше-ю свѣль.
 Skom. Spass mit mir und beim Pferdchenspie-len hat ersich vol-ler Huld mir auf den Hals gesetzt.

Skom.

Го-су-
Hochver-

cresc poco